

Lingvolife

ОКТАБРЬ 2011

С праздником Вас!

На лингвистике преподаватели особенные. Они учат тому, чему нельзя научиться самому... Они корректируют издаваемые студентами «звуковые волны», учат правильности словосочетаний и точности выражения мыслей, учат делать несколько дел одновременно: слышать, слушать и запоминать. Регулярно напоминают о способностях человека усердного и трудолюбивого. Рассказывают жизнеутверждающие истории, которые воодушевляют. Преподаватели поддерживают. Всегда. Словом, взглядом или выговором. По-разному. Но главное, они верят. Верят, что, в конце концов, дифтонги и аффрикаты будут звучать правильно. Вне зависимости от ситуации: ради хорошей оценки или во время беседы с носителем языка ...

Спасибо Вам за это!

lingvo-редакция



В ЭТОМ НОМЕРЕ:



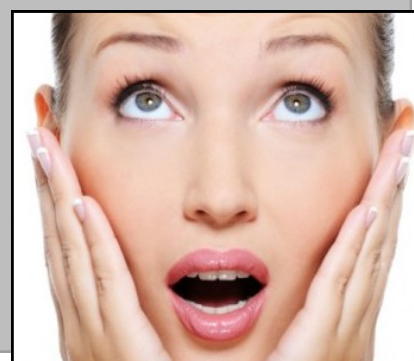
Спорт на лингвистике!

СТР.3



Happy Teacher's Day!

СТР.5



Всякое бывает...

СТР.6

НОВОСТИ

Интригующе!

Суббота... Разгар дня. Всех первокурсников факультета лингвистики попросили встретиться у главного входа в ЮУрГУ в 13:00. Не знаю, кто чем руководствовался, чтобы прийти в этот день на мероприятие, но меня привело туда любопытство: ведь слово "Веревка" очень интригующее.

Нас ждали непростые конкурсы с весьма замысловатыми заданиями, нужно заметить, что их «создатели» не страдают от недостатка фантазии. И все было просто потрясно! Нестандартное времяпрепровождение всегда затягивает,

фото Анна Доница



и я надеюсь, что жизнь в нашем университете всегда будет

полна таких необычных событий.

Семен ЖУКОВ

А ты записался?

Изжили себя солнечные очки. Пропали, теперь уже в прошлом, очередные летние босоножки, а на смену им вернулись не менее любимые туфли, деловые костюмы и рюкзаки с крепкими ремнями. От лета осталась лишь улыбка.

Незадолго до всех этих (наверное, совершенно обычных для других людей) "процессов" первокурсникам удалось побывать на "достартовом" этапе студенческой жизни - вводном курсе Школы Молодого Лидера. Дабы стать истинным студентом пораньше, не дожидаясь 1 сентября, далеко не один первокурсник решил не спорить со своим любопытством и провёл время в коллективе студентов университета. Стоит отметить, что в течение всех трех дней вводного курса ШМЛ сохранялось ощущение секретности... А вопрос "Что дальше?" вертелся в голове у всех без исключения.

Если в первый день ребята лишь слушали организаторов, то в завершение второго дня большую часть "новых лидеров" потрясла новость о необходимости спроектировать свое собственное мероприятие и представить это свое творение на суд объективного жюри.

Честно говоря, некоторые идеи были просто восхитительны! Флэш-мобы оригинальных тематик и вечеринки - это малая часть предложенного... Конечно, придумать что-то интересное - трудная задача, но придумать и организовать что-то новое в команде с людьми, которых знаешь десять минут, согласитесь, сложнее минимум трижды?! Сложно! А они справились! Разве общее дело может привести к какому-то другому результату, кроме как к победе?! Кстати, а ты записался в Школу Молодого Лидера?

Елена СИВАЧЕВА

Где? Тут!

20 сентября прошел отборочный тур игры «Что? Где? Когда?»

Игра была интересной. Вопросы самой различной тематики: не только на знание конкретных вещей, но и на умение мыслить шире, ведь порой ответ был зашифрован в самом вопросе.

В игре приняли участие четыре команды: три с первого курса и сборная команда второго курса. Места распределились неожиданно. Первое место поделили две команды: команда второго курса "Две с половиной старосты" и команда "Самые умные" первого курса, второе и третье места разделили "КЭП" и "Clever" соответственно. Никто из участников не пожалел, приняв участие в этой интеллектуальной игре.

Кристина МОКРОУСОВА

ИНТЕРВЬЮ

Спорт на лингвистике!

Факультет лингвистики всегда отличался от других факультетов огромным количеством творческих и талантливых студентов. Хотя почему-то спорт оставался немного в тени... Но с этого года все изменится, потому что инициативу в свои руки взяла ответственная Альбина Гареева, новоиспеченный спорторг факультета...

-Альбина, поздравляю тебя с новой должностью! Почему ты решила стать спорторгом?

-На самом деле я ничего не решала, мне предложили, и я согласилась.

- ЮУрГУ предоставляет огромные возможности для участия в различных спортивных играх и соревнованиях, таких как гольф, керлинг, пейнтбол. Какие мероприятия ожидает наш факультет в ближайшем будущем?

- В этом году планируем провести игры по волейболу и «flag football». «Flag football» - это новая игра, думаю, интересно. И надеюсь, что будет много желающих принять участие.

- А какой вид спорта больше всего тебе по душе?

- Мне многое нравится. Когда-то большим теннисом занималась, правда недолго. Люблю играть в пляжный волейбол. Зимой хожу на каток.

- Многие считают, что спорт и языки – понятия не совместимые... Можешь разрушить это представление?

- Кто так считает? :) Мы живое доказательство того, что язык и спорт - вещи совместимые. Недавно проходила универсиада по кроссу, и представители нашего факультета очень хорошо выступили. На самом деле у нас на лингвистике учится много спортсменов: легкоатлеты, футболисты, дзюдоисты, греб-

цы, лыжники... В течение года будет проведено много межфакультетских соревнований. Думаю, мы еще покажем себя. :)

-Насколько мне известно, ты изучаешь арабский язык. Что можешь сказать об учебе?

- Скажу честно, мне повезло. У меня достаточно необычная группа. Думаю, всем известно, что в ней всего три человека. Мы очень дружные, да и само изучение языка дается легко. Меня всегда интересовали языки: английский, испанский, японский... Английский и испанский я изучала в школе, поэтому решила изучать восточные языки.

-А чем ты занималась во время учебы в школе?

- Конкретно в школе я ничем не занималась. Я ходила в СДЮСШОР № 11 по гребле на байдарках и каное.

- Кстати, нравится ли тебе твоя новая должность?

- Я с детства занимаюсь спортом. Восемь лет занималась танцами, потом теннисом, греблей на байдарках. Спорт всегда рядом со мной. Спортивная жизнь мне знакома, поэтому, думаю, с должностью спорторга я справлюсь.

Спасибо, Альбина!

Успехов тебе и удачи в новой должности!

Ксения СЕЛЕЗНЕВА



Утром я всегда...

Сплю до последнего

Горжусь...

Своим городом

Россия...

Родина

Мне никогда не доводилось...

Прыгать с парашютом

Я всегда стараюсь...

Быть объективной

Мне стало бы легче, если...

Я и так легкая ;)

Моя слабость...

Япония

Мой любимый фильм...

Люблю азиатские

Уверена, что...

Мы переживем 2012 год :)

ПРОФБИЮРО

Любой человек помнит себя первокурсником. Новый коллектив, новые предметы, трудности, с которыми приходится справляться самому. Но первокурсникам 2011 года повезло, ведь на нашем факультете начала действовать система студенческого кураторства. Теперь с каждой группой первого курса работает студент-старшекурсник. Александра Логинкина, Кристина Сабирова, Анна Доника, Антон Зимин, Евгения Будкова и Елена Пинашева - наши кураторы. Мы решили задать ребятам несколько вопросов.

- Почему вы решили стать куратором?

Антон: Во-первых, мне было интересно почувствовать на себе ответственность, которую чувствуют кураторы-преподаватели. Во-вторых, лично для меня это неплохая тренировка в русле организации группы ребят перед учительской практикой в феврале. И, в-третьих, кураторство – это возможность помочь другим. Ведь я сам прекрасно помню, что такое быть первокурсником!

- Знаем, что проводились специальные курсы для кураторов... Чему вы там научились?

Антон: Я бы не сказал, что научился чему-то новому. Но для меня школа кураторов была отличным подспорьем в развитии уже имеющихся навыков.

- А легко ли это: находить общий язык с первокурсниками?

Александра: Находить общий язык с первокурсниками довольно просто: они очень милые и хорошие. :) Но трудно пока донести до них, насколько яркой и многогранной может быть внеучебная жизнь на факультете и в ВУЗе.

Кристина: У меня самая маленькая группа на потоке, так что мне легче, чем остальным. А вообще с первокурсниками общаться не сложно;

у нас все очень даже дружелюбные. :)

- С какими вопросами чаще всего обращаются первокурсники?

Александра: Пока чаще всего обращаются с вопросами по поводу организации учебного процесса.

Кристина: А кем мы в итоге станем? Почему так много задают? Зачем нам столько книг дали в библиотеке?..

- Много ли времени и сил отнимает такая работа?

Антон: Очень много. Особенно утомительно, если ты и твои подопечные учитесь в разное время. Мне пришлось полностью пересмотреть расписание дня, чтобы как можно больше внимания уделять своей группе. Очень много сил уходит на решение организационных вопросов и мотивацию ребят на участие в различных мероприятиях.

- Какие качества, на ваш взгляд, необходимы, чтобы быть куратором?

Александра: Думаю, коммуникабельность, активность и наличие нескончаемого энтузиазма - вот залог успеха куратора.

Кристина: Необходимо умение распределять время так, чтобы его на все хватало. Я в себе это качество пытаюсь развить...

- На других факультетах студенческое кураторство



тоже есть. Как их система отличается от нашей?

Елена: Если на лингвистике студенческое кураторство практикуется первый год, то для многих других факультетов это не ново и проходит довольно успешно. Они, конечно, опытнее в этом вопросе, но не думаю, что их система кураторства как-то существенно отличается от нашей :)

- Как вы считаете, повлияет ли наличие студенческого кураторства на сам факультет? Если да, то что изменится?

Елена: Студенческие кураторы являются связующим звеном между деканатом, студентами и преподавателями. Если система будет работать слаженно, то наш маленький факультет превратится в большую дружную семью.

**Ирина ПАРУЛИНА
Елена СИВАЧЕВА**

ОПРОС

А какие у вас эмоции от сентября? Шокированы? Впали в отчаяние? А может наоборот, невероятно счастливы???

Напугала "веревка", т.к. я не имела представления, что это такое! Видимо, благополучно на I курсе я пропустила это символическое посвящение Но зато я на него пошла в этом году не в роли участника, а в роли ведущего!

Любовь Куянова

Учеба меня не напугала. Такой ответ принимается? :)

Валерия Иванова

В этом месяце меня шокировала новость о том, что в Турции по-прежнему продолжают взрывы в туристических центрах...

Нюта Бир

Меня напугала новость в сентябре, что я уже на третьем курсе...Старею...

Анна Доница

... плату за обучение повысили. Расстраивает...

Елена Пинашина

Меня удивило, что в мире была такая удивительная

девушка, как Иди Сэджвик. Она была глотком свежего воздуха в нашем пресном мире.

Мария Шапкина

Меня напугала новость о падении самолета с командой ХК Локомотив. Сразу вспомнил падение ташкентского самолета Пахтакора, который летел на матч с киевским Динамо 11 августа 1979 года. Я еще раз убедился в том, что самолет является не безопасным видом транспорта, хотя и быстрым.

Камиль Ахметшин

Хм... Меня пугает то, что учиться становится все труднее и труднее, но это как-то не похоже на новость. Даже не знаю... Еще меня заинтересовала новость о получении дополнительного образования, но не удивила :) О! Меня удивила новость о том что Медведев не будет баллотироваться в президенты...Точно!

Яна Кузнецова

Многих наших преподавателей поменяли...

Евгения Бычкова



В любой осени самое волшебное - это запах мокрой и жухлой листвы, когда идёшь по тусклым улицам, то не замечаешь серость будничных дней благодаря яркому калейдоскопу красок и дивному запаху, который мгновенно может вскружить голову любому...

Аноним

ФРАЗА МЕСЯЦА

**“Летом нужно было спать еще больше!
12 часов - это МАЛО!”**

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Хотела бы пожелать терпения и уважения к своему труду. Ведь мы, студенты, как не обрамленные алмазы. Именно учителя совершенствуют и направляют нас в нужное русло.

Любовь Куянова

В этот день хочется пожелать побольше способных и трудолюбивых учеников, которые бы никогда не разочаровывали вас и дарили только поло-

жительные эмоции. Успехов вам в вашей уважаемой и такой нужной профессии. Мы вас ценим! Пусть каждый день в вашей жизни будет наполнен яркими событиями.

Юлия Калашникова

Учителям я желаю никогда не останавливаться на достигнутом и тоже учиться. :) И еще любить свою работу.

Яна Кузнецова

Побольше хороших учеников, успехов в таком нелегком труде и повышения зарплат.

Ксения Селезнева

Неиссякаемого Вам энтузиазма, творческой самореализации и перспективных студентов.

Александра Логинкина

С праздником!

Confusing situation

В английском языке есть выражения, которые сложно переводить на русский. Это, конечно, возможно, но изначальный смысл все же теряется. Так, например, фраза «confusing situation».

Как-то раз мы с одногруппниками думали, каким же будет перевод... Варианты «путаная ситуация», «конфьюзированной ситуация», «нелепая ситуация» - всё не то. Тогда мы пришли к выводу, что это выражение лучше вообще не переводить. А когда мои товарищи стали вспоминать свои «confusing situations», у меня перед глазами всплыл случай годовой давности.

Был сентябрь. Первый курс. Всё новое, всё непонятное. По расписанию – встреча с носителем языка. Было интересно поговорить с ним, хотя я немного боялась, что не смогу что-то понять. Как выяснилось позже, боялась не зря...

Мы сидели в аудитории, зашёл Джей Гонзалес. Он приехал из США, чтобы преподавать английский в нашем университете. Джей рассказал о себе. В целом, его речь была понятной для нас, новоиспеченных первокурсников, но

только в целом. Все детали пролетали мимо...

Вскоре настала и наш черед рассказать что-то о себе. Я не была первой в этой цепочке, следовательно, у меня была пара минут на то, чтобы обдумать, что же я расскажу о своей персоне, хотя здесь всё стандартно: «Меня зовут Ксюша, увлекаюсь музыкой и языками...» и далее... Выпав на ломаном английском заготовленные фразы, я услышала что Джей что-то мне сказал. По интонации поняла, что это вопрос, но о чем он? Наверное, он увидел мой недоуменный взгляд и мгновенно повторил вопрос. Из всего предложения, я поняла три коротких слова: «long», «blonde» и «hair». Подумала, что Джей сделал комплимент моим волосами... Тут возникла **неловкая ситуация**. Я не знала, что мне делать, то ли ответить «Thank you», то ли просто улыбнуться... Как будто в доказательство своей «блондинистой природе», я решила, что второе будет лучше. Тут я вновь уловила непонимающий взгляд Джея. Он перефразировал свой вопрос, и я, наконец, поняла, о чем он меня спрашивал... «У вас



длинные светлые волосы. Они натуральные или вы их красили и наращивали?» Как типичный русский человек, я ответила коротко и ясно: «Yes».

Сейчас, вспоминая этот случай, я понимаю, что сделала правильный выбор, когда просто улыбнулась. Ситуация была бы более «confusing», если бы я ответила «Thank you».

Ксения СЕЛЕЗНЕВА

Давайте будем хорошими переводчиками?

Как и другие профессии, работа переводчика не лишена позитивных моментов. Чаще всего казусные ситуации возникают по той причине, что чужая культура остается нами не до конца познанной. В подобных ситуациях задача переводчика - постараться выйти сухим из воды. Нередко казусы случаются на международных конференциях, поскольку они

проходит в режиме реального времени и переводчик не имеет возможности все заранее предусмотреть...

Компанию General Motors еще долго будут вспоминать в Латинской Америке. И не только в связи с ее продукцией. Однажды компания пыталась продвигать в стране новое авто Chevrolet Nova, однако, оказалось, что No va с испанского означает «не едет».

В интересную ситуацию попала компания Gerber, которая занимается производством товаров для детей. Вся продукция компании отмечена изображением младенца, поэтому когда товар стали продавать в Африке, жители жаркого континента были несколько шокированы, поскольку привыкли, что на упаковке изображено то же, что и внутри...

По материалам интернета

ДАТА

Всем Сладкоежкам посвящается!

Шоколад, конфеты, булочки, кексы, торты... Одни только названия заставляют забыть о диете. И это правильно! Наш мозг нуждается в глюкозе, поэтому не удивительно, что большая часть лингвистов во время перемен стоит в очереди за чем-нибудь сладеньким. Вот и я как-то раз, находясь в такой же ситуации, задумалась, почему мы становимся жертвами таких вкусняшек?! Все просто. Дело в том, что в нашем сознании живет другое «Я», которое является жителем англо-говорящей страны. И это подтверждается следующим фактом: ежегодно в третью субботу октября в США отмечается День Сладостей! Ура!

Эта традиция зародилась в Кливленде, штат Огайо, в 1922 году, когда Герберт Кингстон, филантроп и работник кондитерской фабрики, решил помочь обездоленным сиротам,



беднякам и всем тем, кто переживает не лучшие времена. Он организовал раздачу небольших подарков, чтобы хоть как-то поддержать голодающих, тех, о ком правительство давным-давно позабыло. Мы должны быть благодарны ему за его доброту и желание помогать другим.

Помимо этого, праздник

Сладостей служит прекрасным поводом для выражения романтических чувств и дружеских отношений. На мой взгляд, это один из самых позитивных дней. Отмечая День сладостей, принято дарить шоколад или розы, а также всё то, что является олицетворением вкусного, потому что предполагается, что любовь должны быть сладкой, как шоколад!

Известно, что факультет лингвистики считается одним из самых дружных и жизнерадостных. А ведь именно это стимулирует к совершению маленьких подвигов, пусть даже в учёбе. Одним словом, начало нашей новой общей традиции празднования этого дня положено. Продолжайте кушать сладкое, любите, будьте любимыми и просто наслаждайтесь моментами своей прекрасной и неповторимой жизни!

Любовь КУЯНОВА

СМЕХА РАДИ

Ответы на вопросы отборочного тура игры «Что? Где? Когда?» едва ли не пролили свет на события прошлого... :D

Вопрос: В позапрошлом веке в парижском театре «Опера комик» во время одного из представлений погас свет. Вскоре после этого один из работников достал и зажег сигару. В качестве чего он использовал эту сигару?

Предложенные варианты: посмотреть время; источник огня, чтобы зажечь свечи; в качестве успокоительного...

Правильный ответ: в качестве дирижерской палочки

Вопрос: Японцы весьма тре-

петно относятся к внутреннему миру других и уважают чужое личное пространство. Не случайно, что именно японские дети придумали игру «кагэ-фуми», в ходе которой играющие как бы невольно вторгаются в чужой внутренний мир. «Кагэ-фуми» на русский язык переводится тремя словами. Первые два из них – «наступить на...»

Предложенные варианты: эго; душа

Правильный ответ: тень

Вопрос: Одним из сюжетов, популярных у голландских художников XVI-XVII вв., было изображение музицирующего общества. Музыка в те времена считалась отличным средством, с помощью которого кавалер

мог расположить к себе приглянувшуюся ему даму. Нередко на таких картинах можно обнаружить пожилую женщину, не участвовавшую в музицировании. Назовите профессию этой женщины.

Предложенные варианты: монахиня, дирижер, учительница

Правильный ответ: сваха

Вопрос: В книге «10 гениев спорта» одна из глав посвящена Ирине Родниной. Завершите устойчивым словосочетанием парадоксальную фразу из этой главы: «Оценки им не снизили, у судей просто...»

Предложенные варианты: шок; плох день; руки чесались

Правильный ответ: рука не поднялась...

А КАК БЫ ПЕРЕВЕЛ ТЫ?

СОНЕТ 116

Для любящих сердец преград
нет никаких
Все дороги открыты влюблен-
ным
Но любовь – не любовь, что
меняется вмиг
За событием вдруг измененным

Любовь сравнима разве с мая-
ком
Что противостоит штормам и
ветрам
Любовь как путеводная звезда
для моряков
Недостижима и близка одно-
временно

Проходят дни, недели и года
И мы меняемся, стареем иль
взрослеем
Любовь же остается навсегда
Такой же искренней, что может
быть важнее?

Но только если буду я не прав
И если кто-то это подтвердит
Ни слова я не напишу в стихах
И никогда не буду я любим

Мария Архипова

LANGUAGE GURU

The ugly scar runs right across
the man's left cheek – Шрам
простирался на левой человечь-
ей щеке

I was in a great need of help –
Великая нужна овладела мной

...nor dig holes – Не могла я
даже дырки копать!

Любовь не ходит под руку с
изменой.
В любви для наречённых нет
высоких стен.
И не страшны ей ветра переме-
ны,
Что сердцем слабых манят в
 плен.

О нет! Смутить спокойный
взор светила
Не властна грозная волна.
Ведь нет такой великой силы,
Которой ни была любовь равна.
Любовь у времени не в дураках
И пусть года нас гнут нещадно,
Мы всё же вместе с ней нисхо-
дим в прах,
Чтоб с ней когда-нибудь вер-
нуться в мир обратно.
И не спеша перечить мне, слу-
га наживы.
Ведь кто дерзнёт сказать, что
солнце лживо?

Георгий Евстаров

**Приноси свои переводы,
и мы их непременно
опубликуем!**

I had lost in stature – Мой рост
покинул меня

And the thought, in that moment,
braced and delighted me like a
wine – И мысль обуяла и насла-
дила меня

I stretch out my hands – Я протя-
нул свои руки

СВОБОДА МЫСЛЕЙ

WORLD WIDE WEB

Only one touch
And you open the world
Where your wishes get real.
It's nevermind that you've never
been abroad
Just click to embodiments it near.

Mind so far that you never feel
Where the essence and where the
dream.
Time doesn't want to see as you
heal
From hackneyed life to you own
in.
A great number opinions around
you
Knowledge, truth and lie in your
view,
All it's depend on message into
monitor,
Every day World Wide Web
open a mysterious door

Sergey Cage

**P.S. Стихотворение написано
второкурсником-лингвистом.
Кто он?.. Догадаешься?**

The first breath of this life ... -
Глоток посетил меня...

**Учредители:**

Профком студентов ЮУрГУ
Деканат факультета лингвистики
Профбюро факультета лингвистики
Главный редактор: Елена Сивачева

Над номером работали:

Любовь Куянова
Ксения Селезнева
Дизайн, верстка: Елена Сивачева
Телефон: 89525248382